

Các đơn đăng ký sẽ đáo hạn vào lúc 5:00 giờ chiều, ngày 22 tháng 03 năm 2019

Sở Tiện Ích Công Cộng tại Thành phố Seattle (Seattle Public Utilities, hay SPU) hiện đang nhận đơn xin trợ cấp cho các dự án cộng đồng tập trung vào việc ngăn ngừa chất thải. Công tác ngăn ngừa chất thải có nghĩa là tạo ít chất thải hơn bằng cách mua và sử dụng ít hơn, sử dụng các vật dụng có thể tái sử dụng và chia sẻ hoặc quyên góp để người khác sử dụng chúng. Khi chúng tôi ngăn ngừa chất thải, chúng tôi giúp đỡ môi trường, bảo vệ sức khỏe cộng đồng, xây dựng cộng đồng và tiết kiệm tiền.

Những mục tiêu của chương trình tài trợ:

- Hỗ trợ lãnh đạo cộng đồng và đổi mới ngăn ngừa chất thải
- Tăng cường sự tiếp cận của cộng đồng tới các cơ hội giúp ngăn ngừa chất thải
- Giảm số lượng vật liệu sẽ được thải ra ở Thành phố Seattle

Kinh phí:

- Có một nguồn kinh phí với số tiền tổng cộng là 100,000 đô-la được cấp cho tài khóa 2019-20.
- Các yêu cầu cấp tài trợ có thể dao động từ 5,000 đô-la đến 20,000 đô-la. SPU có quyền cấp số tiền nhỏ hơn hoặc lớn hơn.
- Các khoản tài trợ sẽ được thanh toán dựa trên cơ sở bồi hoàn.
- Kinh phí tài trợ phải được sử dụng trong vòng 12 tháng kể từ ngày dự án bắt đầu. Khoản tài trợ này không cung cấp kinh phí liên tục cho các dự án.

Cá Nhân Nào Nên Nộp Đơn

SPU khuyến khích các đơn đăng ký từ:

- Các tổ chức phi lợi nhuận
- Các nhóm cộng đồng & khu phố
- Các doanh nghiệp
- Các trường học, trường cao đẳng và đại học
- Các cơ quan (chẳng hạn như cơ quan về chăm sóc sức khỏe hoặc nhà ở)
- Các tổ chức tôn giáo
- Các chương trình dành cho thanh thiếu niên & trẻ em

Các ứng viên có thể gửi ít nhất một hồ sơ xin trợ cấp, nhưng chỉ có thể nhận duy nhất một khoản trợ cấp khi đủ điều kiện.

Các Đơn đăng ký phải có giấy phép kinh doanh của Chính quyền Tiểu bang Washington và Thành phố Seattle để có thể nhận được các khoản trợ cấp, hoặc làm việc thông qua một Đại lý Tài chính (Fiscal Agent) với những giấy phép bắt buộc. Đại lý Tài chính chịu trách nhiệm tiếp nhận và quản lý các khoản tài trợ cho dự án của quý vị. Đại lý Tài chính có thể tính lệ phí lên đến 10% của khoản trợ cấp, khoản tiền này có thể được hoàn lại.

Thông tin về giấy phép kinh doanh tại Thành phố Seattle: <https://www.seattle.gov/licenses/get-a-business-license/cost-of-a-business-license>. **Thông tin về giấy phép kinh doanh tại Bang Washington:** <http://bls.dor.wa.gov/faqlicense.aspx>

Nộp lại

Các ứng viên có thể nộp lại hồ sơ xin trợ cấp cho mỗi chu kỳ trợ cấp bằng cách:

- Gửi lại hồ sơ xin trợ cấp của dự án chưa được trợ cấp. Chúng tôi đề nghị rằng bạn nên liên hệ với chúng tôi để tìm hiểu về phương thức giúp bạn cải thiện hồ sơ xin trợ cấp của mình cho chu kỳ trợ cấp tiếp theo.
- Nộp hồ sơ xin trợ cấp cho một dự án mới.

- Nộp hồ sơ xin trợ cấp để mở rộng dự án hoặc triển khai giai đoạn tiếp theo. Hồ sơ xin trợ cấp phải chứng minh được việc ngăn chặn rác thải gia tăng. Không thể sử dụng các khoản trợ cấp để duy trì một dự án có các mức ngăn chặn rác thải hiện tại.

Các Yêu Cầu Của Dự Án

Các dự án phải đáp ứng ba tiêu chí sau để có thể đăng ký:

1. Các dự án phải diễn ra trong phạm vi Giới Hạn Khu Vực Bao Quanh Thành Phố Seattle hoặc có ảnh hưởng trực tiếp đến chất thải ở Seattle. Các ứng viên có thể không thuộc lãnh thổ Seattle, nếu dự án tập trung vào Seattle.

Xem một phiên bản lớn hơn của Bản Đồ Giới Hạn Khu Vực Bao Quanh Thành Phố Seattle trực tuyến:

<http://clerk.ci.seattle.wa.us/~public/nmaps/fullcity.htm>

2. Các dự án phải tập trung vào việc ngăn ngừa chất thải. Những ví dụ bao gồm:

- Giáo dục cộng đồng về cách ngăn ngừa chất thải
- Giảm sử dụng các loại nhựa dùng một lần như khuyến khích sử dụng các dụng cụ chứa đồ ăn và nước uống bền.
- Tổ chức các buổi hội thảo để giúp mọi người sửa các đồ vật bị hư hỏng
- Thử nghiệm các chiến lược mới để giảm nguồn chất thải từ thức ăn trong các nhà hàng
- Tạo ứng dụng để giúp mọi người chia sẻ thực phẩm và các mặt hàng khác
- Chia sẻ những công cụ như trong một cộng đồng, thay vì mọi người mua riêng cho họ
- Tặng thức ăn, quần áo hoặc các đồ vật khác để người khác có thể sử dụng chúng
- Việc chuyển đổi chất thải thực phẩm từ trường học và rác sân vườn thành nguồn phân ủ để sử dụng trong trường học hoặc khu vườn cộng đồng
- Những ý tưởng sáng tạo khác mà quý vị có thể nghĩ ra để ngăn ngừa chất thải!

Khoản tài trợ này không cấp kinh phí cho các dự án nào tập trung vào:

- Tái chế
- Ủ phân tập trung (xử lý và bán ở nơi khác)
- Dùng chung xe đạp và xe hơi

3. Các dự án phải thực hiện một hoặc nhiều hơn trong số các điều sau:

- **Mang tính sáng tạo:** thử nghiệm hoặc mở rộng các phương pháp tiếp cận hoặc công nghệ mới, chẳng hạn như phát triển các ứng dụng hoặc tổ chức các buổi hội thảo về sửa chữa tại Thành phố Seattle

VÀ/HOẶC

- **Thu hút sự tham gia của một hoặc nhiều cộng đồng sau đây:** các cộng đồng da màu, người di dân, người tị nạn, người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người cao niên, thanh niên, trẻ em, và/hoặc các doanh nghiệp nhỏ

VÀ/HOẶC

- **Giúp đỡ các cộng đồng có nhu cầu:** như tăng khả năng chi trả bằng cách cung cấp các tài nguyên miễn phí hoặc chi phí thấp, hoặc đào tạo nghề cho những người vô gia cư hoặc có thu nhập thấp.



Các Yêu Cầu Về Cấp Kinh Phí Và Đối Ứng

CẤP KINH PHÍ:

- Có một nguồn kinh phí với số tiền tổng cộng là 100,000 đô-la được cấp cho tài khóa 2019-20.
- Các yêu cầu cấp tài trợ có thể dao động từ 5,000 đô-la đến 20,000 đô-la. SPU có quyền cấp số tiền nhỏ hơn hoặc lớn hơn.
- Khoản trợ cấp có thể thấp hơn khoản tiền yêu cầu theo quyết định của hội đồng đánh giá và SPU.
- Các khoản tài trợ sẽ được cấp trên cơ sở tiền hoàn trả. Nếu chi phí kết toán cuối cùng của dự án được hoàn thành thấp hơn ngân sách, phần tài trợ được cấp sẽ được giảm xuống.
- Kinh phí tài trợ phải được sử dụng trong vòng 12 tháng kể từ ngày dự án bắt đầu. Những khoản tài trợ này không cấp nguồn tài chính dài hạn cho các dự án. Các đương đơn có thể tái nộp đơn đăng ký hàng năm cho các dự án mới hoặc mở rộng dự án hiện tại.

ĐIỀU KIỆN ĐỐI ƯNG (MATCHING):

- Giá trị đối ứng phải ít nhất bằng một nửa yêu cầu tài trợ (giá trị 50 xu cho mỗi đô-la được chính quyền Thành phố cấp).
- Những đương đơn phải ghi lại tài liệu về giá trị đối ứng này để nhận tín dụng.
- Phần bổ thêm vào giá trị đối ứng có thể bằng hiện vật hoặc tiền mặt.
- Các nguồn lực của thành phố Seattle như thời gian nhân viên của Thành phố phải bỏ ra, việc sử dụng các cơ sở của Thành phố, và/hoặc các khoản tài trợ khác của Thành phố có thể không được tính là một phần của giá trị đối ứng.

CÁC YÊU CẦU VỀ BẢO HIỂM:

Thông thường, các dự án sẽ cần các bảo hiểm sau:

- \$1.000.000 cho Bảo hiểm Trách nhiệm Chung Thương mại (CGL)
- \$1.000.000 cho Bảo hiểm Trách nhiệm Chủ xe Cơ giới Thương mại. Bảo hiểm này phải là loại bảo hiểm cho việc sử dụng xe cơ giới thương mại chứ không phải bảo hiểm xe cơ giới cá nhân. Không áp dụng yêu cầu này nếu dự án không bao gồm xe cơ giới, hoặc nếu dự án chỉ sử dụng dịch vụ vận tải hoặc giao nhận được cấp phép và được bảo hiểm thương mại.
- Bảo hiểm Bồi thường cho Nhân viên

Các yêu cầu cụ thể cho loại bảo hiểm này thay đổi tùy theo dự án. SPU sẽ đánh giá dự án được chọn tài trợ để xác định các yêu cầu bảo hiểm. Các chi phí bảo hiểm cụ thể theo dự án trên mức bảo hiểm thông thường của bạn có thể được bao gồm trong yêu cầu tài trợ của bạn với số tiền có thể tài trợ tối đa là \$500.

HẠNG MỤC CHI PHÍ:

Chi phí hoàn lại và phần bổ thêm vào giá trị đối ứng phải liên quan trực tiếp đến dự án.

- Những phần bổ thêm vào giá trị đối ứng có thể bắt đầu vào ngày đáo hạn nộp đơn.
- Chi phí hoàn lại có thể bắt đầu khi hợp đồng với Thành phố được ký kết.

	Chi phí hoàn lại	Giá trị đối ứng
Giờ làm việc theo từng dự án (có thể bao gồm chi phí quản lý)	✓	✓
Các vật tư, trang thiết bị của dự án	✓	✓
Các dịch vụ liên quan đến dự án như dịch vụ thông dịch, in ấn và thiết kế	✓	✓

	Chi phí hoàn lại	Giá trị đối ứng
Cho thuê không gian dành cho các hoạt động dự án	✓	✓
Thực phẩm và nước uống cho các hoạt động cộng đồng liên quan đến dự án, không bao gồm đồ uống có cồn. (Số tiền/người được cân đối hợp lý cho dự án, tối đa là \$10/người)	✓	✓
Các chương trình thu hút thành phần tham gia dự án (Số tiền/người được cân đối hợp lý cho dự án)	✓	✓
Chỗ đỗ xe có liên quan đến dự án và cước phí trong Thành phố Seattle (trả theo mức cước phí liên bang)	✓	✓
Phí đại lý tài chính (không vượt quá 10% trên tổng số tiền cấp cho dự án)	✓	✓
Các chi phí bảo hiểm cụ thể theo dự án trên mức bảo hiểm thông thường của bạn (Số tiền bảo hiểm phải cân đối hợp lý theo doanh thu dự án, có thể trợ cấp tối đa là \$500)	✓	✓
Thời gian của tình nguyện viên dành cho dự án (trị giá 24 đô-la mỗi giờ)		✓
Chi phí đi lại ngoài thành phố liên quan đến dự án		✓
Các khoản tài trợ hoặc đóng góp bằng tiền mặt khác cho dự án (không bao gồm tài trợ khác từ Chính quyền Thành Phố Seattle)		✓

Tiến Trình Đăng Ký

PHỤ LỤC:

Ngày Đáo hạn Nộp đơn	Ngày 22 tháng 3 năm 2019
Thông báo về Quyết định	Tháng 5 năm 2019
Hợp đồng được Ký bởi Chính quyền Thành phố	Tháng 7 năm 2019
Bắt đầu công việc	Tháng 7 - Tháng 10 năm 2019
Công việc hoàn thành	Trong vòng 12 tháng kể từ ngày bắt đầu dự án

CÁC BƯỚC NỘP ĐƠN:

Bước 1: Đọc các hướng dẫn

Bước 2: [Liên hệ với chúng tôi](#)

- Xác nhận dự án của quý vị hội đủ điều kiện
- Đặt câu hỏi về thông tin trong bản hướng dẫn và về đơn đăng ký

Bước 3: Tham dự một trong các buổi thông tin phổ biến về nguồn tài trợ (TÙY CHỌN)

North Seattle	Central Seattle	South Seattle	West Seattle
Ngày 15/01/2019	Ngày 26/01/2019	Ngày 04/02/2019	Ngày 09/02/2019
5h30 chiều-7h00 tối	12h00-1h30 chiều	5h30 chiều-7h00 tối	12h00-1h30 chiều
Green Lake Library	Montlake Library	Columbia Library	Delridge Library
7364 E Green Lake Dr N	2401 24th Ave E	4721 Rainier Ave S	5423 Delridge Way SW

Vui lòng [yêu cầu](#) phiên dịch ngôn ngữ hoặc các sắp xếp phù hợp khác **ít nhất một tuần** trước khi buổi chia sẻ thông tin diễn ra.

Bước 4: Gửi đơn xin cấp kinh phí của quý vị ở dạng văn bản in hoặc video không quá ngày 22 tháng 3 năm 2019.

- In Mẫu Đơn Đăng Ký (phải không quá 7 trang)
- Video Hướng dẫn Nộp đơn (phải không quá 20 phút)
- Mẫu Dự toán Ngân Sách của Đơn Đăng Ký (dành cho cả đơn đăng ký bằng văn bản và video)

Các đơn đăng ký có thể được nộp theo ngôn ngữ ưa thích của quý vị. SPU sẽ cung cấp dịch vụ biên dịch/phiên dịch.

Duyệt Xét Đơn Đăng Ký

NHÓM ĐÁNH GIÁ:

Nhóm đánh giá cho nguồn tài trợ này bao gồm các thành viên đến từ cộng đồng và những nhân viên của Thành phố Seattle từ nhiều nguồn gốc và chuyên môn khác nhau.

TIÊU CHUẨN ĐÁNH GIÁ:

Các dự án đầu tiên sẽ được xem xét để đảm bảo chúng đáp ứng các yêu cầu của dự án. Sau đó, nhóm đánh giá nguồn tài trợ sẽ đánh giá các dự án nào đủ điều kiện dựa trên sáu tiêu chí lựa chọn được mô tả dưới đây. SPU cũng sẽ xem xét sự đa dạng về vị trí địa lý, các cộng đồng bị ảnh hưởng và các loại hình dự án.

1. **(30%) Ngăn ngừa Chất thải :** Khả năng tiềm năng về ngăn ngừa chất thải của dự án.
 - Liệu dự án có khả năng đo được tính thành công?
 - Số liệu tiềm năng về khả năng giảm nguồn chất thải tính theo đơn vị lbs và số lượng vật liệu được đưa vào trong nguồn nước thải là gì?
 - Khả năng tiếp cận và thay đổi hành vi của cộng đồng là gì?
 - Các tác động của việc ngăn ngừa chất thải sau khi hoàn thành dự án sẽ như thế nào?
2. **(15%) Cải tiến:** Việc sử dụng các phương pháp tiếp cận hoặc công nghệ mới của dự án.
 - Dự án sẽ thử nghiệm hoặc mở rộng các phương pháp tiếp cận hoặc công nghệ mới như thế nào?
 - Dự án có thể được nhân rộng trong cộng đồng không?
 - Các phương pháp và kết quả dự án sẽ được chia sẻ với cộng đồng như thế nào?
3. **(15%) Tham gia của cộng đồng:** Khả năng của dự án để thu hút các cộng đồng xung quanh trong việc ngăn ngừa/tái sử dụng có hiệu quả.
 - Dự án có sử dụng các chiến lược tương tác hiệu quả cho các đối tượng người nghe không?
 - Các cộng đồng bị ảnh hưởng tham gia vào quá trình lập kế hoạch và thực hiện dự án như thế nào?
 - Dự án thiết lập quan hệ đối tác với cộng đồng như thế nào?
 - Dự án sẽ thu hút các cộng đồng đa màu, di dân, người tị nạn, người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người cao niên, thanh niên, trẻ em, và/hoặc các doanh nghiệp nhỏ như thế nào?

4. **(15%) Phúc lợi của Cộng đồng:** Khả năng mang lại phúc lợi cho cộng đồng của dự án.
- Dự án mang lại phúc lợi cho cộng đồng như thế nào (như cải thiện sức khỏe cộng đồng, cung cấp việc làm hoặc kỹ năng làm việc, hoặc cung cấp các nguồn tài nguyên miễn phí hoặc với giá rẻ)?
 - Dự án có lợi bao nhiêu cho những cộng đồng đang có nhu cầu nhiều nhất, chẳng hạn như các cộng đồng thu nhập thấp và người vô gia cư?
5. **(15%) Năng lực dự án:** Khả năng thành công của dự án dựa trên mức năng lực.
- Dự án có đủ nhân viên, đối tác, tình nguyện viên và nguồn lực tài chính để có thể đạt thành công không?
 - Mỗi quan hệ đối tác của bạn đã được đảm bảo chứ?
 - Dự án có kiến thức, kỹ năng, kinh nghiệm và mối quan hệ để thành công không?
6. **(10%) Ngân sách:** Khả năng thành công của dự án dựa trên ngân sách được đề xuất.
- Ngân sách có phù hợp với đề xuất của dự án?
 - Dự toán có chính xác không?
 - Có phải tất cả các chi phí đều phù hợp với khoản trợ cấp không?
 - Số tiền được yêu cầu có hợp lý cho các kết quả được dự kiến hay không?

Hợp đồng & Thanh toán

KÝ KẾT HỢP ĐỒNG:

- Những ứng viên được cấp kinh phí tài trợ phải có giấy phép kinh doanh của Chính quyền Tiểu bang Washington và Thành phố Seattle để nhận các khoản trợ cấp hoặc làm việc thông qua một Đại lý Tài chính với các giấy phép bắt buộc.
- Những ứng viên được cấp kinh phí tài trợ phải ký một hợp đồng với SPU để nhận các khoản tài trợ. Hợp đồng này sẽ bao gồm các điều khoản và điều kiện bổ sung của khoản tài trợ.
- Những ứng viên được cấp kinh phí có thể quản lý nguồn quỹ tài trợ của chính họ hoặc sử dụng một nhân cơ quan cung cấp dịch vụ tài chính. Các chi phí dành cho cơ quan dịch vụ tài chính có thể được tính vào khoản tài trợ hoặc được áp dụng cho khoản đóng góp vào giá trị đối ứng. Những ứng viên được cấp kinh phí nào chọn không sử dụng cơ quan cung cấp dịch vụ tài chính phải cung cấp số nhận dạng thuế riêng và tuân theo các quy định của Sở Thuế Vụ.
- Khoản trợ cấp này sẽ chỉ hoàn trả cho các khoản chi phí phát sinh sau khi ký hợp đồng.

ĐẠI LÝ TÀI CHÍNH:

- Các đương đơn có thể lựa chọn làm việc thông qua một Đại lý Tài chính chịu trách nhiệm tiếp nhận và điều hành các khoản trợ cấp dành cho dự án.
- Các đương đơn có trách nhiệm xác định Đại lý Tài chính của mình và xác nhận rằng Đại lý Tài chính này có giấy phép kinh doanh còn hiệu lực do Chính quyền Tiểu bang Washington và Thành phố Seattle cấp.
- Các Đại lý Tài chính có thể tính phí lên đến 10% của khoản trợ cấp. Quý vị có thể bao gồm khoản phí này trong ngân sách dành cho dự án của mình.

THANH TOÁN:

Những ứng viên được cấp kinh phí sẽ nộp hóa đơn hàng tháng hoặc hàng quý cho các chi phí liên quan đến dự án. SPU sẽ gửi các séc chi hoàn trả bằng bưu điện trong vòng bốn tuần sau khi nhận được hoá đơn. Việc thanh toán sẽ bị trì hoãn nếu hoá đơn chưa hoàn tất hoặc thiếu các báo cáo và tài liệu bắt buộc.

BÁO CÁO:

- Những ứng viên được cấp kinh phí phải gửi một báo cáo tiến độ cho mỗi hóa đơn.
- Trước khi nhận được khoản thanh toán được cấp cuối cùng, những ứng viên được cấp kinh phí phải nộp báo cáo cuối cùng chia sẻ những kết quả và bài học kinh nghiệm từ dự án. Báo cáo này có thể được đăng trên trang web của SPU.

Liên hệ Chúng tôi

Liên hệ đến địa chỉ email wastefreegrants@seattle.gov hoặc số điện thoại (206) 684-7868 để được trợ giúp bằng tiếng Anh hoặc ngôn ngữ không được liệt kê dưới đây.

Để được trợ giúp bằng các ngôn ngữ sau, hãy liên hệ với đối tác của chúng tôi, là Hiệp Hội Môi Trường Miền Nam Seattle (Environmental Coalition of South Seattle, hay ECOSS) theo email info@ecoss.org hoặc điện thoại (206) 767-0432 số máy nhánh 1009. Vui lòng để lại tin nhắn và nhân viên sẽ gọi lại cho quý vị.

- | | |
|--------------------|---------------------|
| • Tiếng Amhara | • Tiếng Somali |
| • Tiếng Quảng Đông | • Tiếng Tây Ban Nha |
| • Tiếng Khmer | • Tiếng Tigrinya |
| • Tiếng Hàn Quốc | • Tiếng Việt |
| • Tiếng Quan Thoại | |